

Art. 3 - Artikel 19 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "mindestens eine Mannschaft der dritten Nationalklasse" durch die Wörter "mindestens eine Mannschaft der ersten Amateurklasse" ersetzt.

2. In Absatz 3 werden die Wörter "mindestens eine Promotionsmannschaft" durch die Wörter "mindestens eine Mannschaft der zweiten Amateurklasse" ersetzt.

Art. 4 - In Artikel 24ter § 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 25. April 2007, werden die Wörter "eines Vereins der ersten, zweiten oder dritten belgischen Nationalklasse" durch die Wörter "eines Klubs der zwei ersten Nationalklassen oder der ersten belgischen Amateurklasse" ersetzt.

Gegeben zu Brüssel, den 27. Juni 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Sicherheit und des Innern

J. JAMBON

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2016/00533]

21 JULI 2016. — *Wet tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden wat de betrokken clubs betreft.* — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 21 juli 2016 tot wijziging van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden wat de betrokken clubs betreft (*Belgisch Staatsblad* van 29 juli 2016).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2016/00533]

21 JUILLET 2016. — *Loi modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football en ce qui concerne les clubs visés.* — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 21 juillet 2016 modifiant la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football en ce qui concerne les clubs visés (*Moniteur belge* du 29 juillet 2016).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2016/00533]

21. JULI 2016 — *Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen, was die betroffenen Klubs betrifft* — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 21. Juli 2016 zur Abänderung des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen, was die betroffenen Klubs betrifft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

21. JULI 2016 — *Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen, was die betroffenen Klubs betrifft*

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 19 des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen, abgeändert durch die Gesetze vom 25. April 2007 und 27. Juni 2016 zur Abänderung des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über die Sicherheit bei Fußballspielen, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "mindestens eine Mannschaft der ersten Amateurklasse" durch die Wörter "mindestens eine Mannschaft der ersten oder zweiten Amateurklasse" ersetzt.

2. In Absatz 3 werden die Wörter "mindestens eine Mannschaft der zweiten Amateurklasse" durch die Wörter "mindestens eine Mannschaft der dritten Amateurklasse" ersetzt.

Art. 3 - In Artikel 24ter § 1 Absatz 1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 25. April 2007 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. Juni 2016, werden die Wörter "eines Klubs der zwei ersten Nationalklassen oder der ersten belgischen Amateurklasse" durch die Wörter "eines Klubs der zwei ersten Nationalklassen oder der ersten zwei belgischen Amateurklassen" ersetzt.

Art. 4 - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 21. Juli 2016

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Sicherheit und des Innern

J. JAMBON

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2016/00490]

15 JULI 2016. — Wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachten hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 57/9 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 10 augustus 2015, wordt vervangen als volgt :

“Art. 57/9. Voor de bevoegdheden omschreven in de artikelen 52/4, 57/6, eerste lid, 1° tot 7° en 9° tot 14°, 57/6/1, eerste lid, 57/6/2 en 57/6/3, kan de beslissing worden genomen door de Commissaris-generaal of bij delegatie door zijn adjuncten of bij delegatie door de personeelsleden van het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen die minimaal tot de A3-klasse behoren of door de Commissaris-generaal zijn aangesteld om tijdelijk een functie van niveau A3 waar te nemen, en dit onder het gezag en de leiding van de Commissaris-generaal. In dat geval ondertekenen de adjuncten en de hiervoor bedoelde personeelsleden met de formule “Bij delegatie”.

De bij artikel 57/6, eerste lid, 8°, omschreven bevoegdheid wordt uitgeoefend door de Commissaris-generaal of zijn gemachtigde.”.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met ‘s lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 juli 2016.

FILIP

Van Koningswege :

De minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,

J. JAMBON

De staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Th. FRANCKEN

Met ‘s Lands zegel gezegd :

Voor de minister van Justitie, afwezig :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel,

K. PEETERS

Nota

(1) Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :

Doc 54 1852/(2015/2016) :

001 : Wetsontwerp.

002 : Verslag.

003 : Teksten aangenomen door de commissie.

004 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Zie ook : Integraal verslag : 16 juni 2016.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2016/00490]

15 JUILLET 2016. — Loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. L'article 57/9 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié en dernier lieu par la loi du 10 août 2015, est remplacé comme suit :

“Art. 57/9. Pour les compétences définies aux articles 52/4, 57/6, alinéa 1^{er}, 1° à 7° et 9° à 14°, 57/6/1, alinéa 1^{er}, 57/6/2 et 57/6/3, la décision peut être prise par le Commissaire général, par ses adjoints agissant par délégation ou par les membres du personnel du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides agissant par délégation et appartenant au minimum à la classe A3 ou désignés par le Commissaire général pour exercer temporairement une fonction de niveau A3, et ce sous l'autorité et la direction du Commissaire général. Dans ce cas, les adjoints et les membres du personnel susvisés signent avec la formule “Par délégation”.

La compétence définie par l'article 57/6, alinéa 1^{er}, 8°, est exercée par le Commissaire général ou par son délégué.”.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 juillet 2016.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,

J. JAMBON

Le secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,

Th. FRANCKEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Pour le ministre de la Justice, absent :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce Extérieur,

K. PEETERS

Note

(1) Documents de la Chambre des représentants :

Doc 54 1852/(2015/2016) :

001 : Projet de loi.

002 : Rapport.

003 : Texte adopté par la commission.

004 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Voir aussi : Compte rendu intégral : 16 juin 2016.